

Pro

Chapter 21

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 יִחַפֵּן אֲשֶׁר כָּל-עַל-יְהוָה בְּיַד-מֶלֶךְ לֵב-מַיִם פְּלִיגֵי
забажає куди б-не куди ГОСПОДА в-руці царя серце води потоки
[H3605](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4428](#) [H4325](#) [H6388](#)
יִטְנוּ
спрямовує-його
[H5186](#)

Водні потоки — цареве це серце в Господній руці: куди тільки захоче, його Він скербує.

2 יְהוָה לְבוֹת וְתִכֵּן בְּעֵינָיו יִשָּׂר אִישׁ דְּרָךְ-כָּל-
ГОСПОДЬ серця але-зважує в-очах-її правильний людини шлях кожен
[H3068](#) [H3826](#) [H8505](#) [H3477](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3605](#)

Всяка дорога людини пряма в її очах, та керує серцями Господь.

3 מִזְבַּח לַיהוָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר עֲשֵׂה צְדָקָה
ніж-жертва для-ГОСПОДА краще і-справедливість праведність чинити
[H2077](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4941](#) [H6666](#)

Справедливість та правду чинити — для Господа це добірніше за жертву.

4 רוֹם-רָשָׁעִים וְרָחֵב-לֵב עֵינַיִם רֵוֵם
grіx нечестивих світильник серця і-пихатість очей зверхність
[H7563](#) [H5215](#) [H7342](#) [H7312](#)

Муж гордого ока та серця надутого — несправедливий, а світильник безбожних — це гріх.

5 לְמַחְסוֹר: אֶדְ-אֶץ וְכָל-לְמוֹתָר אֶדְ-חַרוּץ מַחְשְׁבוֹת
до-нужди лише хто-квапиться а-кожного до-достатку лише старанного задуми
[H4270](#) [H0389](#) [H0213](#) [H3605](#) [H4195](#) [H0389](#) [H4284](#)

Думки пильного лиш на достаток ведуть, а всякий квапливий — на збиток.

6 מוֹת מְבַקְשֵׁי-נֶרְף הַבָּל שֶׁקֶר בְּלִשׁוֹן אֲזָרוֹת פֶּעַל
смерті шукачів минуща марнота обманним язиком скарбів здобування
[H4194](#) [H1245](#) [H5086](#) [H1892](#) [H8267](#) [H3956](#) [H0214](#) [H6467](#)

Набування майна язиком неправдивим — це скороминуща марнота шукаючих смерті.

7 מִשְׁפָּט: לַעֲשׂוֹת מְאִינֵו כִּי יִגְרָם רָשָׁעִים שֹׁד-
правосуддя чинити відмовлялися бо поховає-їх нечестивих насильство
[H4941](#) [H3985](#) [H1641](#) [H7563](#) [H7701](#)

Насильство безбожних прямує на них, бо права чинити не хочуть.

8 הַפְּכָפֶךְ דְּרָךְ אִישׁ וְזָר יִשָּׂר וְזָר
діло-його праве а-чистого винної людини шлях кривий
[H6467](#) [H3477](#) [H2134](#) [H2054](#) [H0376](#) [H1870](#) [H2019](#)

Дорога злочинця крута, а чистий — прямий його чин.

9 חֹב לְשִׁבְתָּ עַל-פְּנֵת-גִּגַּי מֵאֲשֶׁת נָגַד אִישׁ
спільному в-домі сварливою ніж-з даху кутку на сидіти краще
[H2267](#) [H4079](#) [H0802](#) [H1406](#) [H6438](#) [H3427](#)

Ліпше жити в куті на даху, ніж з сварливою жінкою в спільному домі.

נפש	רשע	אותה	רע	לא	יחן	בעיניו	רעהו:	10
душа	нечестивого	прагне	зла	не	знаходить	в-очах-його	ближній-його	
H5315	H7563	H0183	H3808	H3808			H7453	

Лихого жадає душа нечестивого, і в очах його ближній його не отримає милости.

בענש	לץ	יחכם	פתי	ובהשכיל	לחכם	יחב	רעת:	11
коли-карають	глузливця	мудрішає	простак	а-коли-навчають	мудрого	здобуває	знання	
H6064	H3887	H2449			H2450	H3947	H1847	

Як карають глумлівця мудріє безумний, а як мудрого вчать, — знання набуває.

משכיל	צדיק	לבית	רשע	מסלף	רשעים	לרע:	12	
спостерігає	Праведний	дім	нечестивого	повалює	нечестивих	в-лихо		
	H6662		H7563	H5557	H7563			

До дому свого приглядається праведний, а безбожний доводить до зла.

אטם	אזנו	מזעקת	דל	גם	הוא	יקרא	ולא	יענה:	13
хто-затикає	вухо-своє	від-крику	бідного	також	він	кликатиме	але-не	буде-почутий	
H0331	H0241	H2201	H1800	H1571	H1931	H7121	H3808		

Хто вухо своє затикає від зойку убогого, то й він буде кликати, та не отримає відповіді.

מתן	בסתר	יכפה	אף	ושחד	בחק	חמה	עזה:	14
дар	таємний	вгамовує	гнів	i-хабар	в-пазусі	лютість	сильну	
H4976		H3711	H0639	H7810	H2436	H2534	H5794	

Таємний дарунок погашує гнів, а неявний гостінець — лють сильну.

שמחה	לצדיק	עשות	משפט	ומחלה	לפעלי	און:	15	
радість	для-праведного	чинити	справедливість	але-жах	для-тих-хто-чинить	нечестя		
H8057	H6662		H4941	H4288	H6466	H0205		

Радість праведному — правосуддя чинити, а злочинцеві — страх.

אדם	תועה	מדרך	השכל	בקהל	רפאים	ינח:	16	
людина	що-блукає	зі-шляху	розуму	в-зборі	мертвих	спочине		
H0120	H8582	H1870		H6951	H7496	H5117		

Людина, що зблуджує від путі розуму, у зборі померлих спочине.

איש	מחסור	אהב	שמחה	אהב	יין	ושמן	לא	יעשיר:	17
людина	нужденна	хто-любить	веселощі	хто-любить	вино	i-оливу	не	збагатіє	
H0376	H4270	H0157	H8057	H0157	H0157	H8081	H3808	H6238	

Хто любить веселощі, той немаючий, хто любить вино та оливу, той не збагатіє.

כפר	לצדיק	רשע	ותחת	ישרים	בוגד:	18		
викуп	за-праведного	нечестивий	i-замість	праведних	зрадник			
	H6662	H7563	H8478	H3477	H0898			

Безбожний — то викуп за праведного, а лукавий — за щирого.

טוב	שבת	בארץ	מדבר	מאשת	מדונים]	(מדונים)	וכעס:	19
краще	жити	y-землі	пустельний	ніж-з-дружиною	—	сварливою	i-гнівливою	
	H3427	H0776		H0802	H4066	H4066	H4066	

Ліпше сидіти в пустинній країні, ніж з сварливою та сердитою жінкою.

אוֹצֵר וְשֶׁמֶן בְּנוּהַ חָכֵם וְכֹסִיל אָדָם יִבְלַעְנוּ: 20
 поглинає-його людина але-нерозумна мудрого у-оселі і-олія бажаний скарб
[H1104](#) [H0120](#) [H3684](#) [H2450](#) [H8081](#) [H0214](#)

Скарб цінний та олива в мешканні премудрого, та нищить безумна людина його.

רָדַף צְדָקָה וְחֶסֶד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד: 21
 хто-прагне праведності і-милості праведності і-славу
[H7291](#) [H6666](#) [H4672](#) [H6666](#) [H3519](#) [H6666](#)

Хто женеться за праведністю та за милістю, той знаходить життя, справедливість та славу.

עִיר גְּבוּרִים עָלָה חָכֵם וְיָרַד עָז מִבְּטָחָה: 22
 на-місто сильних піднявся мудрий і-повалив силу
[H1368](#) [H5927](#) [H2450](#) [H3381](#) [H5797](#) [H4009](#)

До міста хоробрих увійде премудрий, і твердиню надії його поруйнує.

שָׁמַר שְׂמֹרָה וְלִשׁוֹנוֹ שָׁמַר מִצַּרְוֹת נַפְשׁוֹ: 23
 хто-береже вуста-свої і-язик-свій береже від-бід душу-свою
[H8104](#) [H3956](#) [H8104](#) [H5315](#)

Хто стереже свої уста й свого язика, той душу свою зберігає від лиха.

זָדַח יְהִיר לִגְזֵן שָׁמוּ עוֹשֶׂה בְּעִבְרַת זָרוֹן: 24
 зухвалець пихатий глузливець ім'я-йому він-діє в-лютості зухвалості
[H2086](#) [H3093](#) [H3887](#) [H8034](#) [H5678](#) [H2087](#)

Надутий пихою — насмішник ім'я йому, він робить усе із бундючним зухвальством.

תַּאֲנֹת עֲצָל תְּמִיתָנוּ כִּי-מֵאֲנוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת: 25
 бажання лінивого вб'є-його бо відмовляються руки-його працювати
[H8378](#) [H6102](#) [H4191](#) [H3985](#) [H3027](#)

Пожадання лінивого вб'є його, бо руки його відмовляють робити, —

כָּל-הַיּוֹם הִתְאַוָּה תַּאֲוָה וְצָדִיק יִתֵּן וְלֹא יִחְשָׁד: 26
 увесь день пожадає пожадливо а-праведний дає і-не скупиться
[H3605](#) [H3117](#) [H0183](#) [H8378](#) [H6662](#) [H5414](#) [H3808](#) [H2820](#)

він кожного дня пожадливо жадає, а справедливий дає та не жалує.

זָבַח רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אֵף כִּי-בִזְמָה יָבִיאָנוּ: 27
 жертва нечестивих мерзота тим-більше коли з-підлістю приносять-її
[H2077](#) [H7563](#) [H8441](#) [H0637](#) [H2154](#) [H0935](#)

Жертва безбожних — огіда, а надто тоді, як за діло безчесне приносьється.

עֵד-כֹּזֵבִים יֵאָבֵד שׁוֹמֵעַ לִנְצַח יִדְבָּר: 28
 свідок неправдивий загине а-людина що-слухає навіки говоритиме
[H5707](#) [H3577](#) [H0006](#) [H0376](#) [H8085](#) [H5331](#) [H1696](#)

Свідок брехливий загине, а людина, що слухає Боже, говоритиме завжди.

יָבִין (יְבִין) | דְּרָכָיו (דְּרָכָיו): 29
 розуміє — шлях-свій
[H0995](#) [H1870](#) [H1870](#) [H5810](#) [H0376](#) [H7563](#) [H6440](#) [H3477](#) [H1931](#)

Безбожна людина жорстока обличчям своїм, а невинний зміцняє дорогу свою.

פ	יְהוָה:	לְנֶגְד	עֵצָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	חִכְמָה	אֵין	30
—	ГОСПОДА	проти	поради	і-немає	розуму	і-немає	мудрості	немає	
	H3068	H5048	H6098	H0369	H8394	H0369	H2451	H0369	

Нема мудрости, ані розуму, ані ради насупроти Господа.

הַתְּשׁוּעָה:	אֶל־יְהוָה	מִלְחָמָה	לְיוֹם	מִוֶּכֶן	סוֹס	31
перемога	але-від-ГОСПОДА	битви	на-день	приготовлений	кінь	
H8668	H3068	H4421	H3117			

Приготовлений кінь на день бою, але перемога від Господа!